Miasta partnerskie



Seelze

www.seelze.de

Umowa o współpracy zawarta w 2001 r.

Historia współpracy między gminami Seelze i Mosina to blisko 25 latach współpracy i wzajemnego zrozumienia, które rozpoczęły się na początku lat 2000. Inicjatywa ta zrodziła się z potrzeby zacieśniania więzi między społecznościami po obu stronach granicy niemiecko-polskiej, które przez wiele lat dzieliły różnice polityczne, społeczne i kulturowe.

3 lutego 2001 r. w Mosinie odbyła się uroczystość podpisania polsko-niemieckiej umowy partnerskiej. 11-13 maja 2001 r. odbyła się pierwsza oficjalna wizyta – delegacja Seelze z burmistrzem Horstem Niebuhr'em i przewodniczącą rady Ingeborg Jaroch uczestniczyła w Dniach Mosiny. W tym samym roku 8-11 czerwca delegacja Mosiny z burmistrzem Janem Kałuzińskim odwiedziła Seelze podczas miejskiego festynu, a 1-5 grudnia urzędnicy z Mosiny odbyli tam wizytę studyjną.

Po początkowych wizytach współpracę budowano głównie poprzez wymianę młodzieży szkolnej i harcerzy (skautów) oraz kontakty klubów sportowych, orkiestr i bractwa kurkowego – stowarzyszeń. Regularne wizyty delegacji z obu gmin umożliwiały osobiste nawiązanie kontaktów, zacieśnianie znajomości i wzajemne poznanie tradycji, zwyczajów oraz codziennego życia mieszkańców. W kolejnych latach organizacje pozarządowe, szkoły, społeczności utrzymywały kontakt z niemieckimi partnerami i organizowały własne spotkania. Między innymi harcerze z Mosiny i skauci z Seelze spotykali się w Berlinie na „Half-Way Meeting". Szkoła Podstawowa nr 2 w Mosinie prowadziła wymiany szkolne z Bertolt-Brecht-Gesamtschule. Piłkarze KS 1920 Mosina odwiedzili Seelze i brali udział w turnieju z klubem SV Dedensen.

Geschichte der Partnerschaft zwischen den Gemeinden Seelze und Mosina

Die Geschichte der Partnerschaft zwischen den Gemeinden Seelze und Mosina umfasst fast 25 Jahre Zusammenarbeit und gegenseitigen Verständnisses, deren Anfänge auf die frühen 2000er-Jahre zurückgehen. Diese Initiative entstand aus dem Bedürfnis, die Beziehungen zwischen den Gemeinschaften auf beiden Seiten der deutsch-polnischen Grenze zu stärken – einer Grenze, die über viele Jahre hinweg durch politische, gesellschaftliche und kulturelle Unterschiede geprägt war.

Am 3. Februar 2001 fand in Mosina die feierliche Unterzeichnung der deutsch-polnischen Partnerschaftsvereinbarung statt. Vom 11. bis 13. Mai 2001 erfolgte der erste offizielle Besuch: Eine Delegation aus Seelze unter der Leitung von Bürgermeister Horst Niebuhr und der Ratsvorsitzenden Ingeborg Jaroch nahm an den Mosiński-Tagen teil. Im selben Jahr besuchte vom 8. bis 11. Juni eine Delegation aus Mosina unter Bürgermeister Jan Kałuziński die Stadt Seelze anlässlich des Stadtfestes, und vom 1. bis 5. Dezember fand dort ein Studienaufenthalt von Mitarbeitenden der Stadtverwaltung Mosina statt.

Nach diesen ersten Begegnungen wurde die Partnerschaft vor allem durch den Austausch von Schuljugend und Pfadfindern sowie durch Kontakte zwischen Sportvereinen, Orchestern und der Schützengilde vertieft. Regelmäßige Besuche von Delegationen beider Gemeinden ermöglichten persönliche Begegnungen, stärkten die gegenseitigen Beziehungen und gaben Einblick in Traditionen, Bräuche und das Alltagsleben der Einwohner.

In den folgenden Jahren hielten Schulen, Vereine und lokale Gemeinschaften den Kontakt zu ihren Partnern in Deutschland aufrecht und organisierten eigene Treffen. Unter anderem trafen sich die Pfadfinder aus Mosina und die Scouts aus Seelze in Berlin zum sogenannten „Half-Way Meeting". Die Grundschule Nr. 2 in Mosina führte Schüleraustausche mit der Bertolt-Brecht-Gesamtschule durch. Die Fußballer des KS 1920 Mosina besuchten Seelze und nahmen an einem Turnier mit dem Verein SV Dedensen teil.